

Книгу китайского поэта Ван Гочжэня на белорусском языке презентовали в Минске

02.12.2016



В Минске прошла презентация новой книги серии "Светлые знаки: поэты Китая" - сборника стихов Ван Гочжэня "Мелодии открытого сердца", передает корреспондент БЕЛТА. Главный редактор издательского дома "Звезда" Александр Карлюкевич отметил, что издавать стихи сегодня не просто, поскольку у поэзии нет массового читателя. Но вместе с тем издавать настоящую, большую поэзию, какой является поэзия известного китайского автора Ван Гочжэня, - интересно и почетно. "Белорусский язык достоин того, чтобы открывать на нем большую поэзию. Я уверен, что поэзия Ван Гочжэня будет интересна белорусскому читателю", - сказал Александр Карлюкевич. Он добавил, что издательский дом "Звезда" не остановится на этом сборнике стихов. Это не последняя книга серии "Светлые знаки: поэты Китая". Кроме того, планируется издание о Китае, в котором о Поднебесной расскажут люди, бывшие в разное время послами Беларуси в Китае. В свою очередь председатель общества дружбы "Беларусь-Китай", директор Республиканского института китаеведения имени Конфуция БГУ профессор Анатолий Тозик подчеркнул, что Беларусь и Китай стоят на пороге 25-летия с момента установления дипотношений. Развитию отношений в торговой и экономической сфере помогает знание культуры, души, истории другого народа. Китайская философия, язык и поэзия очень непросты, но интересны, поэтому такие переводы нужны и полезны. Анатолий Тозик заявил, что

институт будет поддерживать развитие проекта. "Мелодии открытого сердца" - седьмой сборник стихов серии "Светлые знаки: поэты Китая", который вышел в издательском доме "Звезда" вслед за книгами Ван Вэя, Ду Фу, Ли Бо, Ай Цина, Ли Хэ, Ли Цинчжао. В планах издательского дома - подготовка сборника Мэн Хаожаня. Ван Гочжэнь - яркая звезда современной китайской поэзии. Его творчество оказало влияние на поколение молодых людей, выросших в 90-е годы прошлого века. С 2000 года его стихотворения изучаются в школьной программе. Большинство произведений Ван Гочжэня строится по схеме: первая часть представляет собой размышления на ту или иную тему, а в последних нескольких строках дается резюме автора. Сформулированное предельно точно и кратко, оно звучит как афоризм. Неслучайно, по-видимому, целый пласт творчества поэта является чистыми афоризмами, философскими максимами, затрагивающими вопросы нравственного совершенствования человека. Особенность нового издания в том, что в нем размещены оригиналы стихотворений, а перевод осуществлен непосредственно с китайского языка. Иллюстрации к книге сделал художник Камиль Камал. Книжная серия "Светлые знаки: поэты Китая" выходит в издательском доме "Звезда" с 2014 года. Основная цель серии - познакомить белорусских читателей с культурой Китая, со страной в различные исторические периоды. Идея серии принадлежит министру информации Беларуси Лилии Ананич. Был создан международный редакционный совет серии.

